

Bilag 1

Oversættelse

OVERENSKOMST MELLEM KONGERIGET DANMARKS REGERING OG REGERINGEN FOR DET SÆRLIGE ADMINISTRATIVE OMRÅDE HONGKONG I FOLKEREPUBLIKKEN KINA VEDRØRENDE REGELMÆSSIG LUFTRAFIK

ARTIKEL 10

Undgåelse af dobbeltbeskatning

(1) Indkomst og fortjeneste, der hidrører fra flyvirksomhed i international trafik, som udøves af et luftfartsselskab hjemmehørende hos en kontraherende part, herunder deltagelse i en puljeflyvning, en fælles luftfartsvirksomhed eller et internationalt driftsforetagende, som er skattepligtigt på denne kontraherende parts territorium, skal være fritaget for indkomstskat, skat på fortjeneste og alle andre skatter på indkomst og fortjeneste, som pålægges på den anden kontraherende parts territorium.

(2) Formue og aktiver, som ejes af et luftfartsselskab hjemmehørende hos en kontraherende part, og som anvendes i forbindelse med flyvirksomhed i international trafik, skal være fritaget for formueskatter, som pålægges på den anden kontraherende parts territorium.

(3) Fortjeneste, som oppebæres af et luftfartsselskab hjemmehørende hos en kontraherende part ved afhændelse af luftfartøjer, der anvendes i international trafik, og løsøre forbundet med anvendelsen af sådanne luftfartøjer, af hvilken indkomst og fortjeneste ifølge stk. (1) kun er skattepligtig hos denne kontraherende part, skal være fritaget for enhver skat på fortjeneste, som pålægges på den anden kontraherende parts territorium.

(4) For så vidt angår denne artikel,

- (a) omfatter udtrykket »indkomst og fortjeneste« vederlag og bruttoindtægter fra driften af luftfartøjer, der transporterer personer, husdyr, gods, post eller handelsvarer i international trafik, herunder:
- (i) chartring eller leje af luftfartøjer, hvis sådan chartring eller leje sker i tilknyt-

ning til driften af luftfartøjer i international trafik;

- (ii) salg af billetter eller tilsvarende dokumenter og serviceydelser i forbindelse med sådan transport med luftfartsselskabet selv eller med andre luftfartsselskaber, men i sidstnævnte tilfælde kun, hvis sådant salg eller levering af sådanne serviceydelser sker i tilknytning til driften af luftfartøjer i international trafik; og
- (iii) rente af midler, der er direkte forbundet med driften af luftfartøjer i international trafik;
- (b) betyder udtrykket »international trafik« enhver transport med et luftfartøj, undtagen hvor sådan transport udelukkende er mellem pladser på den anden kontraherende parts territorium;
- (c) betyder udtrykket »luftfartsselskab hjemmehørende hos en kontraherende part«,
- (i) hvad angår Det Særlige Administrative Område Hongkong, et luftfartsselskab, som er registreret og har sit hovedforretningssted i Det Særlige Administrative Område Hongkong; og
- (ii) hvad angår Danmark, ethvert luftfartsselskab, som i henhold til Danmarks love er skattepligtigt dér som følge af hjemsted, bopæl, ledelsens sæde eller ethvert andet kriterium af tilsvarende art, herunder det fælles danske, norske og svenske luftfartskonsortium Scandinavian Airlines System (SAS), men kun for så vidt som fortjeneste, der oppebæres af SAS Danmark A/S, den danske part i Scandinavian Airlines System (SAS), står i forhold til dets andel i dette konsortium;
- (d) betyder udtrykket »kompetent myndighed«,
- (i) hvad angår Det Særlige Administrative Område Hongkong, »Commissioner of Inland Revenue« eller dennes befuld-